



ETUDIONS EN FRANCE

ETUDIONS EN FRANCE

留学法语口语

编 著 洪 晖

审 校 Roseline VIGNOL [法]



中国宇航出版社



ETUDIONS EN FRANCE

ETUDIONS EN FRANCE

留学法语口语

编著 洪 晖

审校 Roseline VIGNOL [法]



中国宇航出版社

图书在版编目(CIP)数据

留学法语口语 / 洪晖编著. — 北京: 中国宇航出版社,
2003. 11

ISBN 7 - 80144 - 717 - 4

I. 留... II. 洪... III. 法语 IV. H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 095700 号

出版社	中国宇航出版社	
社址	北京市阜成路8号	邮编 100830
	(010)68768548	
网址	www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn	
经销	新华书店	
发行部	北京市和平里滨河路1号	邮编 100013
	(010)68373103	(010)68373185(传真)
零售店	读者服务部	北京市阜成路8号
	(010)68371105	(010)68522384(传真)
	北京宇航文苑	北京市海淀区海淀大街31号
	(010)62579190	(010)62529336
承印	北京时事印刷厂	
版次	2004年1月第1版	2004年1月第1次印刷
开本	1/32	850 × 1168
印张	9.75	字数 210千字
书号	ISBN 7 - 80144 - 717 - 4/H · 124	
定价	17.50元	

本书如有印装质量问题可与发行部调换

谨以此书献给——

对法兰西文明情有独钟的青年学子。

前言

随着改革开放政策的深化,尤其是2001年加入世界贸易组织以后,中国与国际社会各方面的交往日益增加,加上北京和上海相继取得2008年奥运会和2010年世博会的主办权,国家和企业各单位对精通外语和具有海外留学工作经验的人才需求展现了前所未有的广阔前景,国内青年学生出国留学的热情也是日益高涨。在学生首选的教育和生活水平较高的国家中,法国凭借其在科研、教育体制、费用、文化底蕴等方面的优势得到了众多有意出国学习的学子们的青睐。在开始真正的留学生活之前,许多学生都希望能在学习基础法语之余有针对性地涉猎一些专门的实用语言教材,以便初步掌握从联系学校到真正开始留学生活这一过程所需要的基本词汇和表达方式,同时也对留学生活期间能预见到的困难和问题做到心中有数。本书作者正是从这一需要出发,根据自己在国外的学习生活经历以及多年从事法语教学的经验,经过多方查阅最新资料和对学习外语的学生的调查,精心写就了本书,希望能给即将踏上出国学习之路的同学准备一份礼物,使他们能够凭借此书在出国前对赴法学习生活有较全面的了解,另外到法国后能将学到的语言知识尽快应用于解决在学习和生活中遇到的具体问题。

为了便于同学们的使用,本书从语言学习的功能性出发,在编排形式上做了精心的设计,如根据留学生活的各个方面设计了各种不同的场景,在每个场景下又设想了学生可能会想要

表达的内容以及可能会听到的内容,所提供的句型和词语都是法语中很常见的实用语言,而且具有很强的针对性。学习者可以通过这些短句的学习掌握留学过程中可能遇到的基本词汇和表达方式。此外,在每个小场景的最后还配有一段中文提示,提醒同学注意在这种场合需要注意的关键问题和应对方法。可以说本书既是一本学习外语的教材,又是一本到法国学习生活的参考书。

本书在编写过程中得到了何竟,张晶,周晓幸,张萍,R. VIGNOL, C. MILLERNOL, C. MILLER, B. BORLUS 的帮助,在此表示感谢。

另外,本书还配有相应的地道法国人原声磁带,对学生练习发音和听力,提高法语水平很有帮助。

编 者

二〇〇三年十一月
于对外经济贸易大学

目 录

第一篇 准备篇

第一章	了解法国教育	(3)
	1. 为什么选择留学法国	(3)
	2. 中法高等教育体制有何差异	(7)
	3. 如何选择学校与专业	(11)
第二章	申请学校	(16)
	1. 自助申请还是中介帮忙	(16)
	2. 怎样与学校建立联系	(19)
	3. 怎样写简历和入学申请	(24)
第三章	法语水平测试(TEF)	(30)
	1. 了解 TEF 考试	(30)
	2. 怎么准备 TEF 考试	(33)
第四章	使馆面试	(39)
	1. 如何向使馆咨询	(39)
	2. 关于语言与学术评估中心	(43)
	3. 如何准备面试	(46)
第五章	踏出国门	(52)
	1. 怎样乘飞机旅行	(52)
	2. 怎样过海关	(55)

3. 到达机场后该怎么办	(58)
第六章 初到法国	(62)
1. 怎样在银行开户	(62)
2. 怎样办理居留证明	(67)

第二篇 学习篇

第一章 开始学习生活	(75)
1. 如何办理行政注册	(75)
2. 如何办理教学注册	(79)
3. 关于学年安排	(84)
4. 如何购买学生保险	(88)
第二章 选择语言学校	(94)
1. 认识法语文凭	(94)
2. 怎样注册法语课程	(98)
第三章 学习交流	(105)
1. 课堂交流	(105)
2. 作业问题	(109)
3. 关于考试	(113)
第四章 使用教学设施	(119)
1. 在图书馆里	(119)
2. 在电脑室里	(125)

第三篇 生活篇

第一章 寻找住房	(133)
-----------------------	---------

1. 怎样在旅店投宿	(133)
2. 怎样找学生公寓	(136)
3. 怎样租用私人住房	(139)
4. 怎样找寄宿家庭	(142)
5. 如何申请住房补贴	(145)
第二章 课余打工	(151)
1. 怎样申请临时工作许可	(151)
2. 怎样寻找工作	(156)
第三章 一日三餐	(162)
1. 在大学生食堂就餐	(162)
2. 在餐馆就餐	(168)
第四章 交通出行	(173)
1. 城市交通	(173)
2. 乘火车旅行	(178)
3. 自驾车远足	(185)
第五章 电讯邮政	(192)
1. 怎样在邮局里寄信和包裹	(192)
2. 怎样办理开通电话和互联网业务	(197)
3. 怎样打电话	(203)
第六章 购物乐趣	(208)
1. 日常购物	(208)
2. 跳蚤市场	(212)
3. 在服装店试衣服	(216)
第七章 休闲娱乐	(221)
1. 观看演出	(221)

2. 外出旅游	(225)
3. 咖啡馆文化	(231)
4. 体育健身	(234)
第八章 日常交往	(239)
1. 互致问候	(239)
2. 朋友相识	(241)
3. 邀请与约会	(246)
4. 送礼	(249)
第九章 医疗保健	(253)
1. 生病了怎么办	(253)
2. 药店购药	(259)

第四篇 资料篇

第一章 留学必备词汇	(265)
第二章 常用缩略语	(270)
第三章 法国公立大学网址大全	(273)
第四章 实用网址	(284)
第五章 法国高校主要专业文凭设置	(286)

第一篇 准备篇

第一章	了解法国教育	3
第二章	申请学校.....	16
第三章	法语水平测试 (TEF)	30
第四章	使馆面试.....	39
第五章	踏出国门.....	52
第六章	初到法国	62

第

一

章

了解法国教育

1. 为什么选择留学法国



我想说的话

1. 为什么大家选择去法国留学？

Pourquoi choisit-on la France pour faire ses études?

2. 法国有哪些世界上著名的大学？

Quelles sont les universités françaises de réputation mondiale?

3. 法国高校颁发的文凭是否在世界得到承认？

Les diplômes dispensés par les établissements supérieurs français sont-ils reconnus dans le monde?

4. 法国和法国人是什么样？

Comment sont la France et les Français?

5. 在法国这样的发达国家学习和生活是否费用很高？

Les études et la vie coûtent-elles cher dans un pays développé tel que la France?

6. 法国的学费贵吗？

Les études coûtent cher en France?

7. 外国学生每月平均费用需要多少？

4 第一篇 准备篇

A combien s'élève en moyenne un budget mensuel pour un étudiant étranger?

8. 我只会讲英语,所以我想知道有没有用英文授课的培养方案。

Je ne parle que l'anglais et je voudrais savoir s'il existe des programmes de formation dispensés en anglais.

9. 相比其他发达国家,法国在教育制度上有什么优势?

Quels sont les avantages que représente la France dans son système d'éducation par rapport aux autres pays développés?

10. 学生身份能够享受哪些优惠待遇?

Quelles sont les réductions dont bénéficient les étudiants?

11. 外国学生尤其是亚洲裔学生会不会在学习、日常生活和工作招聘上受到法国人的歧视?

Les étudiants étrangers, notamment asiatiques, seraient – ils l'objet de discrimination dans les études, la vie quotidienne ou même le recrutement?

12. 学习结束后我可以留在法国吗?

Est – il possible de rester en France à l'issue de mes études?



别人的话

13. La France est aujourd'hui la quatrième puissance économique et le deuxième exportateur de service.

法国目前是世界上第四大经济强国和第二大服务输出

国。

14. Le gouvernement français consacre chaque année environ 20% de son budget à l'éducation.

法国政府每年将 20% 的预算投入教育。

15. Dans les établissements publics, comme les universités, l'Etat prend en charge une part très importante du coût des études de chaque étudiant.

在公立学校中,如综合大学,国家要负担每一位学生大部分的学习费用。

16. En France, il n'est fait aucune distinction entre les étudiants étrangers et les étudiants français: les exigences d'accès sont identiques, les diplômes délivrés sont les mêmes.

法国对外国大学生和本国大学生一视同仁:入学条件相同,所颁发的文凭也一样。

17. Il y a environ 190 000 étudiants internationaux (10% de l'effectif étudiant) qui ont choisi d'effectuer leurs études en France.

目前有 19 万外国留学生选择在法国上学(占大学生总数的 10%)。

18. Etudier en France, c'est aussi vivre dans un pays réputé pour son art de vivre.

在法国上学也是在一个以生活艺术闻名遐迩的国度里享受生活。

19. Vous ne pouvez pas choisir d'étudier en France sans prendre en considération la richesse culturelle et historique de ce pays.

选择去法国上学的人必定也考虑到了这个国家拥有丰富

的历史和文化遗产。

20. Le français est parlé dans plus d'une quarantaine de pays en tant que langue maternelle ou officielle.

世界上有 40 多个国家的人把法语作为母语或官方语言使用。

21. Etudier en France, c'est souvent étudier au delà des frontières, car de nombreux établissements intègrent des parcours européens à leurs favorables.

在法国上学实际上常常会超越法国的领土范围,因为许多高校在它们的教学计划中加入了到欧洲其他国家学习的内容。

22. La France est l'un des pays les moins chers d'Europe où les étudiants jouissent de conditions de vie favorables.

法国是欧洲国家中学习生活费用最低的国家之一,而且学生还可以享受优惠的生活条件。

23. Les succès français sont nombreux: Airbus, Train à Grande Vitesse, Fusée Ariane, Industrie du luxe et de la mode et bien d'autres encore...

法国所取得的成就为数众多:空中客车飞机、高速火车、阿里安娜火箭、奢侈品和时装工业及其他。



友情告知

选择留学法国,仁者见仁,智者见智。在留学生的眼里,法国的魅力不外乎以下几点:1. 作为世界一流的科学与技术创新轴心之一,法国在空间、交通、电讯、化学、生物和医疗等众多领域拥有雄厚的研究实力并且成果辉煌。2. 法国是一个面向世界的开放型多民族国家,各族群之间关系融洽,没

有明显的种族歧视。3. 法国政府重视教育, 每年用于教育的经费占国家预算的 23% 以上, 这使得法国在欧美发达国家中留学费用最低。此外, 学生还可以享受各种补贴, 如住房补贴、交通补助、就餐补助、文化设施打折等。4. 法语是世界上第三大语种, 也是联合国 6 种工作语言之一。掌握了法语, 就意味着拥有了一张通向五大洲 47 个国家的特殊通行证。五、法国的文化历史遗产名闻全球, 拥有高质量的人文景观和文化生活。

2. 中法高等教育体制有何差异



我想说的话

24. 法国的教育体制是什么样的?

Comment est le système d'éducation français?

25. 中法两国之间的教育体制有何差异?

Quelles sont les différences entre le système d'éducation de la Chine et celui de la France?

26. 综合大学与高等专业学院有什么区别?

Quelles sont les différences entre une université et une grande école?

27. 我可以注册参加哪个阶段的课程学习?

A quel niveau d'études puis-je m'inscrire?

28. 我能直接进入大学第二阶段学习吗?

Pourrais-je intégrer directement le deuxième cycle universitaire?

29. 我到法国后能改专业吗?